

## JEGYZŐKÖNYV

**Készült:** A Veszprém Megyei Német Önkormányzat testületének **2011. december 6-án 15<sup>45</sup> órai kezdettel** Veszprémben, a **Német Házban** (Thököly u. 11.) megtartott **nyilvános üléséről**.

**Jelen voltak:**

Dr. Albert Vendel elnök  
Oszwald József elnökhelyettes  
Babits Emil képviselő  
Schindler László képviselő  
Simonné Rummel Erzsébet képviselő

**Jelen voltak továbbá:**

Róka József és Molnárné Staub Ildikó a Botev Általános Iskola részéről  
Jelinkóné Hackl Hedvig a Gyulaffy László Általános Iskola nemzetiség tagozatának vezetője  
Fertig Erzsébet és Kovácsné Balázs Tünde a Dózsa György Általános Iskola részéről  
Schäffer Mihály a veszprémi Német Kisebbségi Önkormányzat képviselője  
Schäffer Miklósné a veszprémi Német Kisebbségi Klub tagja  
Wágenhoffer Kornélia regionális irodavezető  
Farkas Boglárka költségvetési referens  
Kráml János testületi ügyek referense, jegyzőkönyvvezető

**Távolmaradásukat bejelentették:** Heilig Ferenc és Tihanyiné Baki Zsuzsanna képviselők

**Dr. Albert Vendel**

Köszöntötte a testület ülésén megjelent képviselőket és a hivatal munkatársait.

A jelenléti ív alapján megállapította, hogy a 7 fő képviselő közül 5 fő az ülésen megjelent, az ülés határozatképes, a testület ülését megnyitotta.

Ismertette a tervezett napirendet. Megkérdezte, van-e más javaslat a napirendre vonatkozóan.

Mivel más javaslat nem hangzott el indítványozta, hogy a testület döntsön az ülés napirendjének elfogadásáról.

A testület tagjai közül jelen volt 5 fő képviselő.

Ezt követően a Veszprém Megyei Német Önkormányzat 5 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül meghozta az alábbi

### **32/2011. (XII.6.) MNÖ határozatot**

A Veszprém Megyei Német Önkormányzat 2011. december 6-ai ülésének napirendjét az alábbiak szerint állapította meg:

1. A Veszprém Megyei Német Önkormányzat 2011. évi költségvetésének módosítása
2. Vegyes ügyek
3. Közmeghallgatás

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Dr. Albert Vendel elnök

**Napirendek tárgyalása:**

1. A Veszprém Megyei Német Önkormányzat 2011. évi költségvetésének módosítása

**Dr. Albert Vendel**

Bejelentette, hogy a Pénzügyi Bizottság nem volt határozatképes, így az előterjesztést nem tudta véleményezni.

Ezt követően megadta szót Farkas Boglárkának, a Veszprém Megyei Önkormányzat költségvetési referensének.

**Farkas Boglárka**

Tájékoztatta a testületet arról, hogy november 21-én elfogadásra került a megyei önkormányzatok konszolidációjáról, a megyei önkormányzati intézmények és a Fővárosi Önkormányzat egyes egészségügyi intézményeinek átvételéről szóló 2011. évi CLIV. törvény, mely sok tekintetben változást fog hozni, melyből arra hívta fel a figyelmet, hogy a területi kisebbségi önkormányzatok számláját a megyei önkormányzattal azonos helyen kell vezetettetni, mivel 2011. január 1-jétől a megyei önkormányzat számláját a Magyar Államkincstár kezeli, ezért a Veszprém Megyei Német Önkormányzat pénzügyeinek bonyolítását is ő végzi. Kérte fentiek tudomásulvételét.

**Dr. Albert Vendel**

Mivel kérdés, hozzászólás nem hangzott el, kérte, hogy a költségvetés módosításáról szóló határozati javaslatot fogadják el.

A testület tagjai közül jelen volt 5 fő képviselő.

Ezt követően a Veszprém Megyei Német Önkormányzat 5 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül meghozta az alábbi

**33/2011. (XII.6.) MNÖ határozatot**

A Veszprém Megyei Német Önkormányzat 2011. évi költségvetésének egyes előirányzatai az alábbiak szerint módosulnak:

		adatok ezer Ft-ban			
		<b>Eredeti előirányzat</b>	<b>Módosított előirányzat 2011.09.16.</b>	<b>Változás</b>	<b>Módosított előirányzat 2011.12.06.</b>
11.4.	Hozam és működési célú kamatbevételek	0	46	34	80
<b>11.</b>	<b>Intézményi működési bevételek</b>	<b>0</b>	<b>46</b>	<b>34</b>	<b>80</b>
15.21.	Támogatásértékű működési bevétel egyéb szervektől	419	419	0	419
<b>15.</b>	<b>Támogatások, támogatásértékű bevételek, kiegészítések</b>	<b>419</b>	<b>419</b>	<b>0</b>	<b>419</b>
16.27.	Előző évi előirányzat-maradvány, pénzmaradvány működési célú igénybevétele	0	2.627	0	2.627
<b>16.</b>	<b>Pénzforgalom nélküli bevételek</b>	<b>0</b>	<b>2.627</b>	<b>0</b>	<b>2.627</b>
	<b>Bevételek mindösszesen</b>	<b>419</b>	<b>3.092</b>	<b>34</b>	<b>3.126</b>
1.3.	Dologi kiadások és egyéb folyó kiadások	319	2.892	34	2.926
1.5.	Működési célú pénzeszköztátadás államháztartáson kívülre	100	200	0	200
<b>1.</b>	<b>Működési kiadások összesen</b>	<b>419</b>	<b>3.092</b>	<b>34</b>	<b>3.126</b>
	<b>Kiadások mindösszesen</b>	<b>419</b>	<b>3.092</b>	<b>34</b>	<b>3.126</b>

**Határidő:** azonnal  
**Felelős:** Dr. Albert Vendel, Veszprém Megyei Német Önkormányzat Elnöke

## 2. Vegyes ügyek

### **Dr. Albert Vendel**

Emlékeztetett az előző ülésen elfogadott 28/2011. (XI. 8.) MNÖ, 29/2011. (XI. 8.) MNÖ és 30/2011. (XI. 8.) MNÖ számú határozatokban foglaltakra, melyben a testület felhatalmazta elnökét, hogy a megyei német nemzetiségi önkormányzatok honlapjának elkészítésében, német nyelvre való fordításában és ezek felvitelében közreműködőkkel a megbízási, illetve vállalkozói szerződést megkösse. A szerződéstervezeteket elkészítette, melyek a testület tagjai részére elektronikusan megküldésre kerültek.

Tájékoztatta a testületet, hogy a Now Üzleti Szolgáltató Kft. bővíteni kívánja szolgáltatását azzal, hogy átjárhatóságot biztosít a települési és kisebbségi honlapok között.

Megkérdezte van-e a tagoknak kiegészítésük, módosító javaslatuk. Tekintettel arra, hogy észrevétel nem volt, kérte, aki a tervezetekben foglaltakkal egyetért, az igennel szavazzon.

A testület tagjai közül jelen volt 5 fő képviselő.

Ezt követően a Veszprém Megyei Német Önkormányzat 5 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül meghozta az alábbi

### **34/2011. (XII.6.) MNÖ határozatot**

A Veszprém Megyei Német Önkormányzat 12 nemzetiségi település magyar nyelvű anyagának honlapra-kész előkészítéséről szóló 1. számú, a nemzetiségi regiszter magyar nyelvű anyagának német nyelvre történő fordításáról szóló 2. számú és a nemzetiségi regiszter magyar és német nyelvű anyagának honlapra való elkészítéséről szóló 3. számú mellékletekben szereplő szerződés-tervezeteket megismerte és azok tartalmával egyetértett.

Határidő: azonnal  
Felelős: Dr. Albert Vendel, Veszprém Megyei Német Önkormányzat Elnöke

### **Dr. Albert Vendel**

Elmondta, hogy információja szerint a Veszprém Megye Önkormányzata december 19-én a Városi Művelődési Központban rendezi meg a megyei kisebbségi napot, melyet ez évben a Veszprém Megyei Jogú Város Önkormányzata finanszíroz. A német kisebbséget a Dózsa György Általános Iskola és a Deutsch-es Klub Ifjúsági Táncsoportja képviseli.

## 3. Közmeghallgatás

A közmeghallgatás külön jegyzőkönyvben került rögzítésre.

Az ülést 15<sup>55</sup> órakor berekesztette, minden jelenlévőnek megköszönte a részvételt.

**K.m.f.**

**Dr. Albert Vendel**  
 elnök

**Oszwald József**  
 elnökhelyettes  
 jegyzőkönyv hitelesítő

**MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS**

mely létrejött egyrészről a **Veszprém Megyei Német Önkormányzat** (8200 Veszprém, Megyeház tér 1. képviseli: Dr. Albert Vendel elnök), mint **megbízó** (továbbiakban: Megbízó), másrészről **Márkusné Vörös Hajnalka** (8200 Veszprém, Füredi u. 55.) mint **megbízott** (továbbiakban: Megbízott) között.

Előzmény:

A Megbízó által létesítendő Német nemzetiségi regiszter magyar nyelvű anyagának összeállítására kötött korábbi szerződés lejárt. A lejáratig 39 település magyar nyelvű anyaga készült el. Időközbeni választások során a nemzetiségi települések száma 48-ról 51-re nőtt.

Jelen megbízás a hiányzó 12 település magyar nyelvű anyagának elkészítésére vonatkozik az alábbiak szerint:

1. Megbízott vállalja 12 nemzetiségi település magyar nyelvű anyagának honlapra-kész előkészítését a részére átadott települési anyagok felhasználásával, azokat belátása szerint kiegészíti, rendszerezi.
2. Megbízott az általa elkészített anyagokból 1 példányt a német nyelvű fordítás céljából eljuttat Wágenhoffer Kornéliához ((Veszprém, Thököly u. 11.) 1 példányt a honlapra történő felvitel céljából a Now Üzleti Szolgáltató Kft (1202 Budapest, Bácska utca 53.) vállalkozó részére.
3. Megbízott az elkészült anyagokat folyamatosan juttatja el a 2. pontban szereplőkhöz.
4. Megbízott vállalja, hogy a megbízás tárgyát képező feladatot **2012. február 28-ig** befejezi.
5. Megbízott a fenti feladatot, mint egyéni vállalkozó vállalja el és tudomásul veszi, hogy a megbízás teljesítéséért karakterenként **0,50 Ft díjazás illeti meg, legfeljebb azonban 250 ezer Ft.**
6. Megbízó a feladat elvégzését követően számla ellenében, teljesítési igazolás mellett Megbízott részére járó díjazást banki átutalással teljesíti.
7. Jelen szerződés a határozott idővel megszűnik.
8. Megbízott munkája során körültekintéssel jár el, szükség esetén konzultál a Megbízóval.
9. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. rendelkezései az irányadók.
10. Jelen szerződést a felek elolvasták, és mint akaratukkal egyezőt aláírták.

Veszprém, 2011. december.....

**Dr. Albert Vendel**  
**Megbízó**

**Márkusné Vörös Hajnalka**  
**Megbízó**

Ellenjegyezte:

**MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS**

amely létrejött egyrészről a **Veszprém Megyei Német Önkormányzat** /8200.Veszprém, Megyeház tér 1., képviseli: Dr.Albert Vendel elnök/, mint **megbízó** /továbbiakban: Megbízó/, másrészről **Wágenhoffer Kornélia** /8441.Márkó, Hársfa u.5./, mint **megbízott** /továbbiakban: Megbízott/ között.

Felek megbízási szerződést kötnek a nemzetiségi regiszter magyar nyelvű anyagának német nyelvre történő fordítására az alábbiak szerint:

1. Megbízott a feladatot megismerte és vállalja a Megbízó által elkészített magyar nyelvű anyagnak német nyelvre történő fordítását a magyarnak megfelelő rendszerezésben.
2. A részére átadott anyag fordítását folyamatosan készíti el, azt a honlapot készítő New Szolgáltató Kft. részére folyamatosan eljuttatja. Szükség esetén a Megbízóval konzultál.
3. Megbízott vállalja, hogy a 44 településre vonatkozó fordítási feladatot **2012.április 15-ig** befejezi.
4. Megbízott a megbízást, mint egyéni vállalkozó végzi és tudomásul veszi, hogy a megbízás határidőre történő teljesítéséért **karakterenként 0,50 Ft –legfeljebb összesen 750 ezer Ft** – megbízási díj illeti meg oly módon, hogy a részére átadott magyar nyelvű anyag nem kerül rövidítésre.  
A megbízási díj tartalmazza megbízással kapcsolatos költségeket is.
5. Megbízott a munka díjazásáról számlát állít ki Megbízó felé, teljesítési igazolással, melyet Megbízó 30 napon belül átutalással kiegyenlít.  
Megbízott egy alkalommal részszámla benyújtására jogosult.
6. Megbízott a teljesítés során a tőle elvárható gondossággal jár el, a reá bízott információkat bizalmasan kezeli.  
A felek megegyeznek, hogy a jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. rendelkezései az irányadók.
7. Jelen szerződést a felek elolvasták, akaratukkal azt mindenben egyezőnek találva, helybenhagyólag aláírták.

Veszprém, 2011. december .....

**Dr.Albert Vendel**  
**Megbízó**

**Wágenhoffer Kornélia**  
**Megbízott**

Ellenjegyezte:

## VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS

mely létrejött egyrészről a **Veszprém Megyei Német Önkormányzat** (8200 Veszprém, Megyeház tér 1. képviseli: Dr. Albert Vendel elnök), mint **megrendelő** (továbbiakban: Megrendelő), másrészről a **Now Üzleti Szolgáltató Kft** (1211 Budapest, Kossuth L. u. 62. fsz. 2. székhelyű és 1202 Budapest, Bácska utca 53. levelezési címen elérhető, 01-09-934513 cégjegyzék számú, 12441095-2-43 adószámú vállalkozás között, melynek képviselője: Tisch Ernő ügyvezető, továbbiakban: **vállalkozó**) között.

### Előzmények:

A Vállalkozó jelen szerződésben foglaltak szerint vállalja, hogy folytatja a korábban Fazekas és Fazekas Kft által megkezdett Német nemzetiségi regiszter (honlap: [www.schwaben.hu](http://www.schwaben.hu)) befejezési munkálatait, az alábbi tartalommal:

11. Vállalkozó vállalja, hogy a honlapra elkészíti a nemzetiségi regiszter magyar és német nyelvű anyagát a hozzá megérkezett írásos és változatlan tartalommal és képekkel, beleértve a honlapi szerkesztést is a honlapon eddig megjelent formában.  
Az elvégzendő feladat 14 település magyar nyelvű és 50 település német nyelvű anyagát tartalmazza.
12. Megrendelő a megrendelt tartalom elkészítéséért, feltöltéséért (szöveg begépelése A/4-es oldalon, max. 3000 karakter) oldalanként **250 Ft+ÁFA-t** fizet. A grafikai szerkesztésért **1.200 Ft+ÁFA** óradíjat fizet. Összesen viszont legfeljebb 350 ezer Ft vállalkozási díj illeti meg. Az elvégzett munka ellentételezése banki átutalással történik a teljesítési igazolással ellátott számla alapján.  
Vállalkozó egy esetben részfizetési számlát nyújthat be.
13. Vállalkozó a megrendelt munkát folyamatosan végzi, a hozzá érkezett anyagot 15 napon belül feltölti, szükség esetén egyeztet Megrendelővel. A teljesítés határideje: **2012. április 30.**
14. Jelen szerződés a határozott idő leteltével megszűnik.
15. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. rendelkezései az irányadók.
16. Jelen szerződést a felek elolvasták, és mint akaratukkal egyezőt aláírták.

Veszprém, 2011. december .....

**Dr. Albert Vendel**  
**Megrendelő**

**Tisch Ernő**  
**Vállalkozó**

Ellenjegyezte: